

A. Rein zufällige Unregelmäßigkeiten (1)	Entfällt
B. Andere Unregelmäßigkeiten	50 Prozent der auf den Umsatz geschuldeten Steuer mit einem Mindestbetrag von [50 EUR]
(1) Als «rein zufällige Unregelmäßigkeiten» gelten Unregelmäßigkeiten aufgrund von Unkenntnis, Irrtum oder Nachlässigkeit, für die die Gutgläubigkeit des Zuwiderhandelnden nicht angezweifelt werden kann.]	

[Tabelle I eingefügt durch Art. 2 des K.E. vom 21. Oktober 1993 (B.S. vom 28. Oktober 1993) und abgeändert durch Art. 3 Nr. 20 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 37 Nr. 6 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

## [TABELLE J]

**Geldbußen bei Verstößen, die in Artikel 71 des Gesetzbuches erwähnt sind**

Angabe auf den bei Ausfuhr oder zum Nachweis einer Ausfuhr vorgelegten Dokumenten entweder einer größeren Menge Güter als der tatsächlich ausgeführten Menge oder eines höheren Preises oder Wertes als des realen Preises oder Wertes der ausgeführten Güter oder von unter einer falschen Bezeichnung ausgeführten Gütern	10 Prozent der gemäß Artikel 71 des Gesetzbuches berechneten Steuer, die geschuldet worden wäre, mit einem Mindestbetrag von [50 EUR]]
---	--

[Tabelle J eingefügt durch Art. 2 des K.E. vom 21. Oktober 1993 (B.S. vom 28. Oktober 1993) und abgeändert durch Art. 3 Nr. 20 des K.E. vom 20. Juli 2000 (B.S. vom 30. August 2000), selbst abgeändert durch Art. 37 Nr. 6 des K.E. vom 13. Juli 2001 (B.S. vom 11. August 2001)]

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2007 — 3854

[C - 2007/00808]

**18 DECEMBRE 2006. — Arrêté royal créant une Direction générale de la Concurrence auprès du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 18 décembre 2006 créant une Direction générale de la Concurrence auprès du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie (*Moniteur belge* du 16 février 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2007 — 3854

[C - 2007/00808]

**18 DECEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot oprichting van een Algemene Directie Mededinging bij de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 18 december 2006 tot oprichting van een Algemene Directie Mededinging bij de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie (*Belgisch Staatsblad* van 16 februari 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES**

N. 2007 — 3854

[C - 2007/00808]

**18. DEZEMBER 2006 — Königlicher Erlass zur Schaffung einer Generaldirektion Wettbewerb beim Föderalen Öffentlichen Dienst Wirtschaft, K.M.B., Mittelstand und Energie. — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 18. Dezember 2006 zur Schaffung einer Generaldirektion Wettbewerb beim Föderalen Öffentlichen Dienst Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Energie.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE****18. DEZEMBER 2006 — Königlicher Erlass zur Schaffung einer Generaldirektion Wettbewerb beim Föderalen Öffentlichen Dienst Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Energie**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Artikels 37 der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 10. Juni 2006 über den Schutz des wirtschaftlichen Wettbewerbs;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25. Februar 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Energie, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 2. August 2002 und 8. Oktober 2004;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. November 2003 zur Festlegung der Bezeichnung und der Befugnisse der Generaldirektionen des Föderalen Öffentlichen Dienstes Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Energie;  
 Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 2. August 2006;  
 Aufgrund der mit Gründen versehenen Stellungnahme des Zwischenkonzertierungsausschusses des Sektors IV «Wirtschaftsangelegenheiten» vom 12. September 2006;  
 Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 3. Oktober 2006;  
 Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 23. November 2006;  
 Auf Vorschlag Unseres Ministers der Wirtschaft und der Energie und Unseres Ministers des Mittelstands und der Landwirtschaft

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - In Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 25. Februar 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Energie, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 2. August 2002 und vom 8. Oktober 2004, werden die Wörter «sieben Managementfunktionen -1» durch die Wörter «acht Managementfunktionen -1» ersetzt.

**Art. 2** - Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 20. November 2003 zur Festlegung der Bezeichnung und der Befugnisse der Generaldirektionen des Föderalen Öffentlichen Dienstes Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Energie wird wie folgt ergänzt:

«9. der Generaldirektion Wettbewerb.»

**Art. 3** - Artikel 4 desselben Erlasses wird wie folgt ergänzt:

«§ 5 - Der Dienst Wettbewerb wird von der Generaldirektion Regulierung und Organisation des Marktes in die Generaldirektion Wettbewerb verlegt.»

**Art. 4** - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 5** - Unser Minister der Wirtschaft und der Energie und Unser Minister des Mittelstands und der Landwirtschaft sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 18. Dezember 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft und der Energie  
M. VERWILGHEN

Die Ministerin des Mittelstands und der Landwirtschaft  
Frau S. LARUELLE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

F. 2007 — 3855

[C - 2007/00807]

**16 MARS 2007. — Arrêté royal créant une Direction générale des Télécommunications et de la Société de l'Information auprès du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 16 mars 2007 créant une Direction générale des Télécommunications et de la Société de l'Information auprès du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie (*Moniteur belge* du 23 mars 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 2007 — 3855

[C - 2007/00807]

**16 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot oprichting van een Algemene Directie Telecommunicatie en Informatiemaatschappij bij de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het Koninklijk besluit van 16 maart 2007 tot oprichting van een Algemene Directie Telecommunicatie en Informatiemaatschappij bij de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie (*Belgisch Staatsblad* van 23 maart 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.